



Conseil général de la Meuse

Nicolas **CHÉNARD**
Stéphanie **COUPADE**
Jean-Jacques **JOFA**
Dany **KOWALSKI**
Jean **MÉDARD**
Milutin **MRATINKOVIC**



Les artistes et Ligier Richier

une réponse contemporaine

avant-propos

Les œuvres contemporaines présentées dans ce catalogue illustrent les sculptures majeures de Ligier Richier qui, en Meuse, jalonnent la « Route Ligier Richier ». Les œuvres de cet artiste de la Renaissance sont essentiellement d'inspiration religieuse, elles utilisent la pierre, mais aussi le bois et la terre cuite. Elles sont exposées dans les églises de Bar-le-Duc, Clermont-en-Argonne, Etain, Génicourt, Hattonchâtel, Saint-Mihiel.

Pour chacun de ces lieux un appel à projet a été lancé auprès des artistes sculpteurs, céramistes, plasticiens en 3 dimensions habitant ou ayant leur atelier dans le département de la Meuse.

Les sculptures de ces artistes contemporains ont été retenues par une commission, en coordination avec un commissaire d'exposition, Jean-Charles Taillandier, en tenant compte de la résonance et du dialogue de l'œuvre contemporaine avec la sculpture de Ligier Richier.

Si pour un sculpteur d'aujourd'hui, côtoyer un des grands artistes de la Renaissance est déjà en soi un réel défi, la difficulté était encore accrue par la nécessité d'établir un trait d'union entre le monde contemporain et l'art du XVI^e siècle. À l'image du Laocoon, émergeant à Rome des temps hellénistiques et suscitant l'engouement esthétique des Modernes, la statuaire de Ligier Richier confronte l'artiste d'aujourd'hui à un espace de réflexion esthétique différent, laïcisé et ouvert sur d'autres perspectives.

Ce défi, ils ont été 14 à le relever et à proposer des projets de grande qualité, seuls 6 pouvaient être retenus, c'était la règle du jeu. Le choix a été difficile. À vous maintenant de juger et de constater que dans ce département la capacité de créer perdure.

Les artistes et Ligier Richier

une réponse contemporaine

Nicolas CHÉNARD	page 4
Stéphanie COUPADE	page 6
Jean-Jacques JOFA	page 8
La route Ligier RICHIER	page 10
Dany KOWALSKI	page 12
Jean MÉDARD	page 14
Milutin MRATINKOVIC	page 16
Informations PRATIQUES	page 18

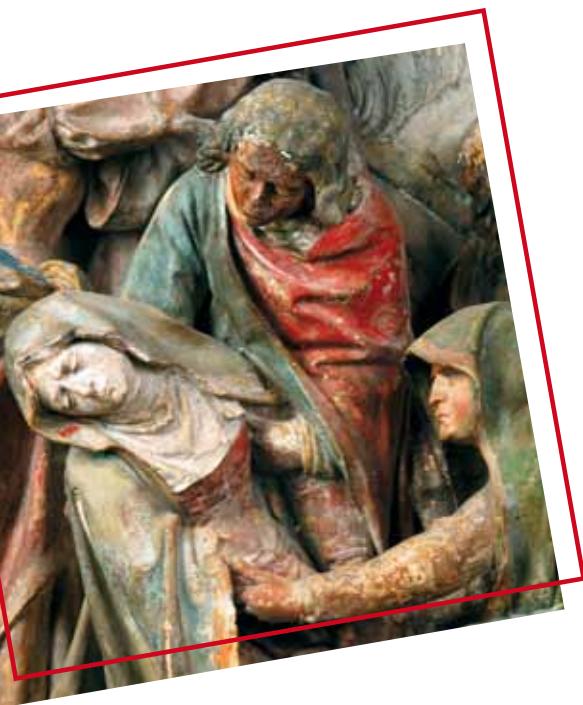
NICOLAS CHÉNARD

TITRE **PLIS ET DOULEUR**

**LA RÉPONSE CONTEMPORAINE À L'ŒUVRE :
«RETABLE DE LA PASSION »**

HATTONCHÂTEL

Collégiale



L'artiste

Né en 1943 à Paris, Nicolas Chénard est diplômé de l'École Nationale des Beaux-arts de Paris. Il a fréquenté les ateliers de sculpture Volti et Joachim, puis celui de Henri-Georges Adam. Une réflexion pétrée d'humanisme et ouverte à toutes les civilisations confère à ses réalisations, souvent monumentales (pierre, métal, bois), une identité poétique et symbolique très forte, que l'on retrouve aussi dans ses dessins et linogravures.

Nombreuses expositions en France et à l'étranger (Biennale de sculpture de Poznan, Pologne). La Lorraine a accueilli de nombreuses œuvres de l'artiste, dont des réalisations au titre du 1% (Saint-Dizier, Bar-le-Duc, Ancerville, St Ménehould)...

Il vit et travaille à Brillon-en-Barrois, en Meuse.

L'œuvre

Nourri d'une connaissance approfondie de l'œuvre de Ligier Richier, Nicolas Chénard présente au cœur de la Collégiale une œuvre contemporaine en résonance parfaite avec Le Retable de la Passion.

D'elle jaillit toute la souffrance que portent en eux nombre de personnages des scènes imagées par le célèbre sculpteur de la Renaissance (notamment La mise au tombeau et la Vierge en pâmation, des églises Saint Etienne et Saint Michel de Saint-Mihiel).

Le projet fondateur de Nicolas Chénard est une reprise figurative d'un drapé dynamique et voluptueux, d'où disparaissent toutes proportions humaines et où saillissent deux mains crispées de douleur sur les plis.



Titre de l'œuvre :

«Plis et douleur», reprise figurative d'un drapé fictif.

Technique :

sculpture en pierre de Savonnières,
sur socle de pierre.

1,70 x 0,60 x 0,60 m .

environ 600 kg.

sur dalle en intérieur,
à proximité de la porte d'entrée de la chapelle
qui ouvre sur le retable de Ligier Richier.

STÉPHANIE COUPADE

TITRE **SURVIE**

**LA RÉPONSE CONTEMPORAINE À L'ŒUVRE :
SAINTE FEMME AU BONNET**

CLERMONT-EN-ARGONNE

Eglise Saint Didier



L'artiste

Les Compagnons du devoir ont initié Stéphanie Coupade à la ferronnerie d'art. Plus tard, un potier l'a formée aux techniques du raku. Aujourd'hui, elle travaille également le verre ou le tissu afin de marier le métal à d'autres matières. Membre du collectif ARTSPIRE, elle œuvre dans son atelier-galerie de Verdun à transformer le fer, le chauffer, le tordre, pour créer, au bout du compte, des sculptures pleines de finesse et sensibilité. Plusieurs communes de Meuse ont accueilli ses œuvres lors de commandes publiques.

L'œuvre

La Sainte Femme au bonnet de Ligier Richier, au visage plein d'émotions nuancées entre le chagrin et l'effroi, émeut Stéphanie Coupade. De là est né le projet de réaliser une sculpture pour lui rendre hommage et la faire revivre aujourd'hui :

« Créer une femme de fer, la sublimer, la féminiser en formant un drapé de dentelles et de tôle en acier, des roses, symbole à la fois de beauté et de fragilité. Orner sa robe de cabochons de verre, en rappel des vitraux de Jacques Gruber présents dans l'église »...

Le métal rappelle la froideur de l'effroi et les formes arrondies évoquent la douceur d'une femme dans sa souffrance. Avec une compassion pour l'histoire de cette «Madeleine» en tant que femme, l'artiste s'est imprégnée de la douleur ressentie en martelant l'acier, matière dure à travailler; à réchauffer et adoucir, pour la faire revivre...

6



Titre de l'œuvre :

« Survie », sculpture de femme en pied.

Technique :

tissus, tôle martelée, soudures,
roses de métal, cabochons de verre...
(hxl) : 2,00 x 0,60 m.
environ 200 kg.
en intérieur.

JEAN-JACQUES JOFA

TITRE **LE SOURIRE DE L'ANGE**

**LA RÉPONSE CONTEMPORAINE À L'ŒUVRE :
«LA PIETÀ»**

ÉTAIN

Eglise Saint Martin

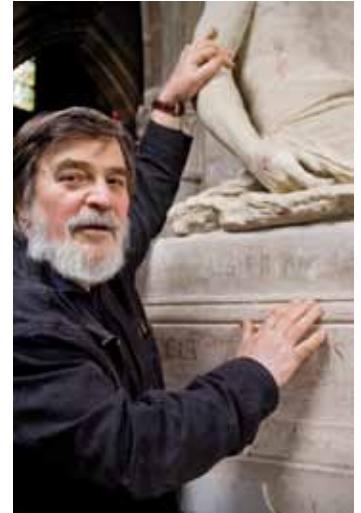


L'artiste

Né en 1940 à Nanterre. Jean-Jacques Jofa a suivi, à Paris, les enseignements de l'Ecole d'Arts Appliqués (atelier Volti) et de l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts (Atelier Leygue). Il a travaillé avec A. Volti, J. Swobada, F. Stahly, Etienne Martin et l'Atelier collectif de Meudon. Attaché aux formes monolithiques, le style de cet artiste exigeant envers lui-même se conjugue avec une réflexion profonde sur les thématiques qui l'ont inspiré (les mères douloureuses, par exemple). Il a participé à de nombreuses commandes publiques au titre du 1% (Hagondange, Commercy, Fresnes en Woëvre, Seichamps...). Il réside et travaille à Liouville, en Meuse.

L'œuvre

S'interrogeant sur deux œuvres majeures de Ligier Richier que sont La mise au tombeau (église Saint Etienne de Saint-Mihiel) et la Pietà d'Etain, Jean-Jacques Jofa pensa à ce projet où se combineraient à la fois le soutien protecteur, enveloppant de la Mère douloureuse, expression de la plus totale compassion et l'extrême horreur des corps martyrisés qu'a connue la terre lorraine gorgée de sang. Ainsi, ne se situant pas dans une perspective religieuse, même si chacun est invité ici à s'inspirer de son iconographie, l'artiste souhaitait donner à voir une Piéta résolument plus universelle voire laïque, expression d'une violence humaine qui semble ne s'écrire depuis Caïn, que dans la haine de l'autre, du frère, du semblable... La figure de l'Ange, porteur des instruments du supplice, ou Ange gardien s'est imposée : cet ange (laïque, qui a perdu ses ailes et comme il se doit, de sexe indéterminé...) relève le corps désarticulé et pantelant du Christ et son sourire caché est celui de la certitude triste de l'infinie servitude de l'homme à la violence.



Titre de l'œuvre :

« Le sourire de l'ange »,
thématique de la Piété.

Technique :

sculpture en résine stratifiée et charges
métalliques en fonte, cuivre et fer

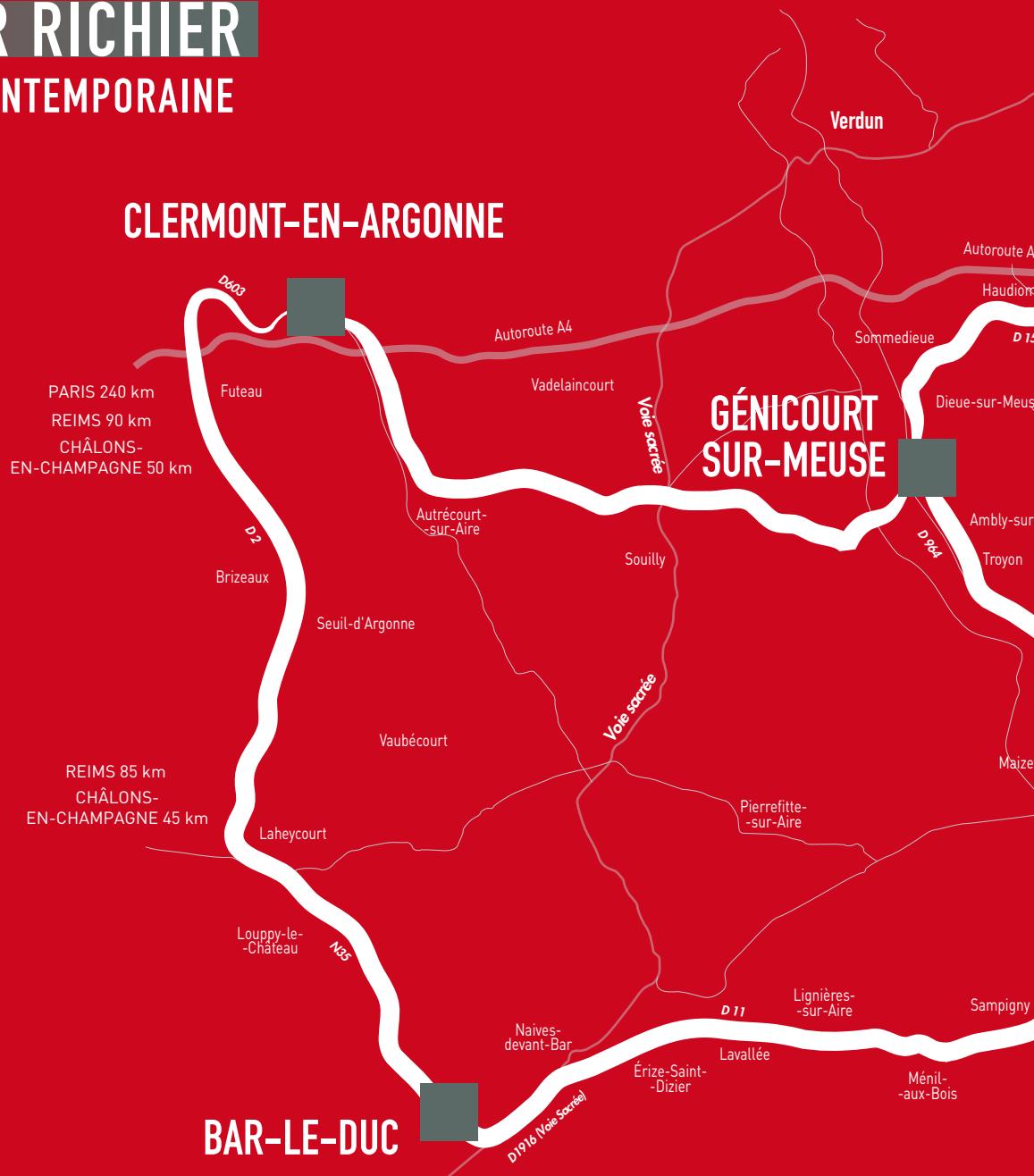
1,65 x 1,03 x 0,73 m60 kg (résine)

en extérieur, sur la pelouse qui longe la
façade de l'église, et décentrée par rapport
à l'axe des deux sculptures préexistantes sur
le parvis.

LA ROUTE DES ARTISTES

LIGIER RICHIER

UNE RÉPONSE CONTEMPORAINE





JEAN MÉDARD

BAR-LE-DUC

ÉGLISE SAINT ÉTIENNE



STÉPHANIE COUPADE

CLERMONT-EN-ARGONNE

ÉGLISE SAINT DIDIER



JEAN-JACQUES JOFA

ÉTAIN

ÉGLISE SAINT MARTIN



DANY KOWALSKI

GÉNICOURT-SUR-MEUSE

ÉGLISE SAINTE MARIE-MADELEINE



NICOLAS CHÉNARD

HATTONCHÂTEL

ÉGLISE SAINT MAUR



MILUTIN MRATINKOVIC

SAINT-MIHIEL

ÉGLISE SAINT ÉTIENNE

DANY KOWALSKI

TITRE **SUPPLIQUE**

**LA RÉPONSE CONTEMPORAINE À L'ŒUVRE :
«LA VIERGE, OU DAME DE GÉNICOURT»**

GENICOURT-SUR-MEUSE

Église paroissiale



L'artiste

Diplômée des Beaux-arts de Lille, Dany Kowalski exprime avec la sculpture « Supplique » son attrait pour un langage plastique faisant appel à différents corps de métier (métallier, tapissier, vitrier...).

De même, ses nombreuses performances sont aussi des rencontres avec d'autres artistes. Elle s'y exprime au carrefour de différents langages, au gré des actions qui jalonnent son parcours d'artiste depuis plusieurs années : installation vidéo, scénographie, danse, concert, dessins, photographie... Un engagement polymorphe qui serait incomplet sans mentionner aussi son investissement personnel dans l'art-thérapie et les ateliers de pratique artistique

L'œuvre

Loin des belles Vierges mystiques, les mains en prière sur la poitrine, l'émouvante Dame de Géricourt de Ligier Richier a une attitude de supplication. Dany Kowalski a eu envie de traduire l'émotion que cette Dame lui inspirait par son côté humain. En résonance avec la position des mains de la Vierge et dans l'esprit des ex-voto, elle imaginait ces mains devenant cœur réceptacle où les femmes et les hommes pourraient laisser la trace écrite d'un remerciement, d'une grâce obtenue, d'une demande de grâce, d'une prière... Lové dans sa coque de métal, l'intérieur du cœur est soigneusement capitonné de soie. Une face vitrée rend visible l'écrin dans lequel des mots, des lettres peuvent être glissées par une fente située sur le dessus. Avec le temps les manuscrits s'entassent. Ils font partie intégrante de l'œuvre et créent un lien entre les hommes.

Le cœur, presque aérien, est situé à la hauteur des yeux. Entièrement travaillée en bleu, la sculpture est en harmonie avec la couleur de la voûte du chœur et du manteau de la Vierge.

12



Titre de l'œuvre :

« Supplique », cœur réceptacle bleu où chacun pourra déposer un message manuscrit (remerciement, demande de grâce, prière...)

Technique :

coque de métal pourvue d'une fente, intérieur capitonné de soie, façade en verre transparent.

0,54 x 0,65 x 0,35 m.

Poids : 9 kg.

en intérieur, sous l'axe du vitrail, angle du Retable de la Vierge à l'enfant.

JEAN MÉDARD

TITRE **À CORPS OUVERT**

**LA RÉPONSE CONTEMPORAINE À L'ŒUVRE :
«LE TRANSI ET LE CHRIST EN CROIX»**

BAR-LE-DUC

Collégiale Saint Étienne



L'artiste

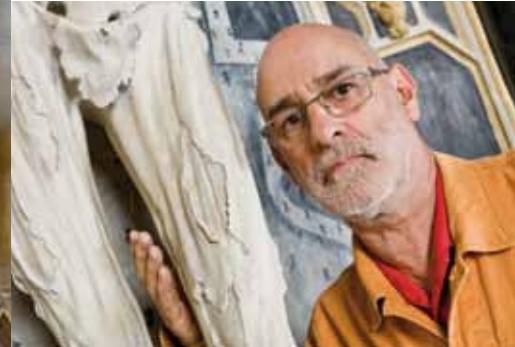
Jean Médard, né en 1949 à Berck-Plage, a son atelier en Meuse, à Laimont. Sculpteur autodidacte, il glane, de longue date, des morceaux de bois, des matériaux organiques, des objets dérisoires, toutes sortes de débris dont la forme, la matière, la texture, la couleur, la patine, résonnent en lui. Il les assemble, comme d'autres assemblent les mots, pour créer des présences poétiques, pour raconter des histoires du passé, de son enfance; ses rêves... Au fil des années, l'Homme est devenu son principal sujet. Il lui donne une dimension grotesque, carnavalesque, caricaturale pour mieux souligner le tragi-comique de la condition humaine. Dans son univers, solitude, nostalgie, humanité et humour noir se côtoient en un cortège de personnages baptisés Natus... Tel un Arcimboldo de la Renaissance, son œuvre rassemble tout un monde de créatures hybrides, présentés dans de nombreuses expositions (Musée de Dieppe, Espace Saint Louis de Bar-le-Duc, festival de la sculpture de Poznan, Pologne, etc...).

L'œuvre

Jean Médard est sensible à la dualité entre la vie et la mort présente dans le Transi de Ligier Richier, à sa connaissance de l'anatomie, ainsi qu'à cette hardiesse à le représenter debout dans cette attitude victorieuse. En écho à cette enveloppe squelettique, décharnée, symbole de résurrection, il propose avec la présente œuvre une enveloppe de forme humaine (buste en volume) à l'intérieur de laquelle il crée un monde imaginaire, hymne à la vie.

Le Transi de Ligier Richier aurait, d'après lui, pu faire partie des premiers cabinets de curiosité de la Renaissance, et même en constituer la pièce maîtresse.

L'artiste a envisagé « À corps ouvert » tel un reliquaire, enchâssé sous un dôme de verre, siège d'un monde imaginaire peuplé d'objets et reliques que l'on aurait pu trouver dans ces cabinets de curiosité, à savoir : coquillages, insectes, éléments de taxidermie, pierres, verreries anciennes, morceaux de métal...



Titre de l'œuvre :

« À corps ouvert », buste humain creux insérant un monde imaginaire rappelant les cabinets de curiosité ;

Technique :

matériaux divers (verres, coquillages, pierreries, métaux...) Enchâssement dans un cube de verre.

0,80 x 0,60 x 0,60 m.

25 à 30 kg (sculpture et verre).

en intérieur, face au Transi.

MILUTIN MRATINKOVIC

TITRE CHRIST DANS LA LUMIÈRE DE LA RÉSURRECTION

LA RÉPONSE CONTEMPORAINE À L'ŒUVRE :
«LE SÉPULCRE OU MISE AU TOMBEAU »

SAINT-MIHIEL

Église Saint Etienne



L'artiste

Milutin Mratinkovic est né en 1950. Diplômé de l'École Industrielle des Arts et Métiers, il s'est ouvert à l'art sacré, à l'art ornemental et aux études de Design. Il a quitté Belgrade et la Serbie dans les années 70. Il est arrivé dans cette région en 1973 où il s'est installé en Meuse à Saint-Mihiel. Artiste plasticien, il perçoit l'art, et en particulier la sculpture comme une écriture poétique, une manière de rendre hommage à l'Homme, à sa mémoire, à son mystère, une interrogation sur le temps, une quête de l'esprit. Ce philosophe de la matière donne vie aux différents matériaux qu'il triture, soude, meule jusqu'à leur donner forme. Sa perpétuelle curiosité l'entraînera vers de multiples matériaux : fer, bois, terre... Il en est ainsi de ses grands personnages en acier, de ses figures hiératiques baptisées au fil de ses créations Complices, Voyageurs, Gardiens de la conscience, ou Kronos... Très nombreuses expositions en France et à l'étranger, où beaucoup de villes présentent dans leur espace ses œuvres singulières.

L'œuvre

Proche du Sépulcre de Ligier Richier où la couleur aujourd'hui disparue devait aider les fidèles à ressentir l'émotion vibrante de la tragique dépose au tombeau du Christ martyr, Milutin Mratinkovic propose cette sculpture, représentation d'un Christ seul dans la lumière de la Résurrection : un Christ humain au visage d'un homme empreint des stéréotypes de l'iconographie classique, un Christ debout, nu-pieds vêtu d'un linge simple.

Utilisant l'acier inoxydable, soudé par morceaux ajoutés, meulés, martelés et parfois polis, l'artiste construit un habit de transparence sur un corps par endroits visible, comme le modelleur pose au pouce fragment de terre sur fragment de terre, tel un signe de communion. La brillance de l'acier exprime la lumière de la Résurrection et la pose simple et humaine du Christ pourra rapprocher le fidèle ou le spectateur, et, du martyr vécu par l'homme, et de l'espérance suscitée par sa Résurrection.

16



Titre de l'œuvre :

«Christ dans la lumière de la résurrection »,
Christ debout nu-pieds vêtu d'un linge simple.

Technique :

acier inoxydable soudé par morceaux ajoutés,
meulés, martelés, parfois polis.

1,80 x 0,50 x 0,50 m, sur socle de métal.

environ 300 kg.

en intérieur et en vis à vis de la Mise au tom-
beau de Ligier Richier

informations pratiques

LA COLLÉGIALE - HATTONCHÂTEL

Ouverture à la demande : Tél. : 03 29 89 33 28
Ou s'adresser à la maison en face de l'église
au 23, rue Miss Skinner, Hattonchâtel.

ÉGLISE SAINT-DIDIER - CLERMONT-EN-ARGONNE

Ouverture tous les mercredis et tous les dimanches et jours
fériés du 15 mai au 15 septembre de 14h à 17h ainsi que pour
les journées du Patrimoine (après midi complet).

ÉGLISE SAINT MARTIN - ÉTAIN

Ouverture le matin de 9h à 12 h.
Ouverte l'après-midi sur disponibilité des personnes à
contacter aux numéros suivants :
Tel. : 03 29 87 22 87 (Mme Auboïs),
Tel. : 03 29 87 03 45 (M. Ambroise),
Tel. : 03 29 80 85 47 (Mme Cugniët).

ÉGLISE PAROISSIALE - GENICOURT-SUR-MEUSE

L'église est ouverte de mai à octobre, pour des visites guidées,
chaque deuxième dimanche du mois de 14h à 17h30.
En dehors de ces périodes, elle peut être ouverte sur de-
mande en contactant la Mairie au 03 29 87 75 01 ou Mme
Jacquemin au 06 71 34 81 90 .

LA COLLÉGIALE SAINT-ETIENNE - BAR-LE-DUC

Pour l'année 2013 :
Du 30 mars au 12 mai :
vendredi, samedi et dimanche de 14h à 18h
Du 13 mai au 1^{er} septembre :
tous les jours de 10h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h30
Les 6, 7, 8, 13, 14 et 15 septembre :
10h30 à 12h30 et 13h30 à 18h30
Du 16 septembre au 03 novembre :
vendredi, samedi et dimanche de 14h à 17h
Jours fériés (du 1^{er} avril au 31 octobre) : 14h à 18h
Tél : Office du Tourisme de Bar-le-Duc : 03 29 79 11 13

ÉGLISE SAINT-ETIENNE - SAINT-MIHIEL

Jusqu'au 30 septembre : ouverture de 8h à 20h
Du 1^{er} octobre au 16 novembre : ouverture de 8h à 18h
Du 17 novembre au 1^{er} avril : ouverture de 8h à 17h

meuse.fr

contacts artistes

NICOLAS CHÉNARD

97, rue de Bar-le-Duc
55000 - Brillon-en-Barrois
03 29 70 20 86
nico.chenard@gmail.com
<http://chenard.nicolas.free.fr>

STÉPHANIE COUPADE

ZI Chicago - 3 rue de l'Arsenal
55100 - Verdun
06 88 74 05 50
contact@stephaniecoupade.fr
<http://www.stephaniecoupade.fr>

JEAN-FRANÇOIS JOFA

Chemin de l'Echelotte
55300 - Liouville
03 29 91 59 50
f.jj.jofa@mcom.fr

DANY KOWALSKI

6, Rue de l'Église
55250 - Faucaucourt-sur-Thabas
06 12 26 40 12
dany.kowalski@free.fr

JEAN MÉDARD

14, rue Basse
55800 - Laimont
03 29 70 56 06
medard.m@wanadoo.fr

MILUTIN MRATINKOVIC

6, rue des Fauvettes
55300 - Saint-Mihiel
03 29 89 18 74
milutin.mratinkovic@wanadoo.fr

Le projet :

Il a été initié par le Conseil général de la Meuse
et réalisé par l'association Expressions
Commissaire d'exposition : Jean-Charles Taillandier

Le financement :

Fonds du Patrimoine
GIP objectif Meuse
Fondation du Patrimoine
Conseil général de la Meuse

Les partenaires :

Commune de Bar-le-Duc
Commune de Clermont-en-Argonne
Commune d'Étain
Commune de Génicourt-sur-Meuse
Commune de Vigneulles-les-Hattonchatel
Commune de Saint-Mihiel
CODECOM des Côtes-de-Meuse-Woëvre

et aussi :

L'Évêché de Verdun
Les paroisses des communes étapes de la route
Le Comité Départemental du Tourisme
Le CAUE
Le Service Territorial de l'Architecture et du Patrimoine de la Meuse

Les photographies :

Patrick Martin
et les photographes des ateliers d'Expressions



meuse.fr